

Magány

Einsamkeit / Solitude

(Sándor Weöres)

Deutsche Textfassung: Hilger Schallehn
English version: Desmond Clayton

György Ligeti
(1946)

Molto moderato, poco rubato

♩ ca. 68

Sopran

Sej, el - a - lud - tam ál - ló víz
Seht, da am Flus - se lag ich wie
There by the riv - er, all a - lone

Alt

Sej, el - a - lud - tam, sej, el - a - lud - tam ál - ló víz
Seht, da am Flus - se, seht, da am Flus - se lag ich wie
There by the riv - er, there by the riv - er, all a - lone

Bariton

part - ján, ál - ló, ál - ló víz part - ján,
ein - sam, lag ich, lag ich wie ein - sam,
I slept, a - lone, all a - lone I slept,

part - ján, ál - ló víz, ál - ló víz
ein - sam, lag ich wie, lag ich wie
I slept, all a - lone, all a - lone

Sej, el - a - lud - tam ál - ló víz part - ján.
Seht, da am Flus - se lag ich wie ein - sam.
There by the riv - er all a - lone I slept.

ál - ló víz, ál - ló víz part - ján, part - ján,
lag ich wie, lag ich wie ein - sam, ein - sam,
all a - lone, all a - lone I slept, I slept,

part - ján, ál - ló víz part - ján, part - ján,
ein - sam, lag ich wie, ein - sam, ein - sam,
I slept, all a - lone, I slept, I slept,

13

dim. poco a poco ————— *morendo*

ján.
sam.
slept.

dim. poco a poco ————— *morendo*

part
ein
I

ján,
sam,
slept,

part
ein
I

ján.
sam.
slept.

dim. poco a poco ————— *morendo*

Più mosso, non rubato
ca. 144

20

mf

Fű - vőn fek - tem - ben ál - mom - ban
Blüh - te, träu - mend im Schlum - mer, ein
And I saw in a dream a white

mf

Fű - vőn fek - tem - ben ál - mom - ban
Blüh - te, träu - mend im Schlum - mer, ein
And I saw in a dream a white

mf

Fű - vőn fek - tem - ben ál - mom - ban nőtt, nőtt
Blüh - te träu - mend mir auf im Schlum - mer ein schön, schön
And I saw in a dream a white li - ly grow, a

25

cresc. poco a poco —————

nőtt li - li - om - szál, li - li - om - szál,
schön' Li - li - en - stern, Li - li - en - stern,
flow'r, such a white flow'r, love - ly white flow'r,

cresc. poco a poco —————

nőtt li - li - om - szál, li - li - om - szál,
schön' Li - li - en - stern, Li - li - en - stern,
flow'r, such a white flow'r, love - ly white flow'r,

cresc. poco a poco —————

li - li - om - szál, li - li - om - szál, li - li -
- ner Li - li - en - stern, Li - li - en - stern, Li - li -
white, love - ly white flow'r, love - ly white, love - ly white flow'r, love - ly

30

poco allarg. al $\text{♩} = 100$, allarg. al $\text{♩} = 80$

f

li - li - om - : : : : : szál. _____
Li - li - en : : : : : stern. _____
love-ly white : : : : : flow'r. _____

f

li - li - om - : : : : : szál. _____
Li - li - en : : : : : stern. _____
love-ly white : : : : : flow'r. _____

f

- om - szál. _____
- en - stern. _____
white flow'r. _____

sub. mf *p*

sub. mf *p*

sub. mf *p*

subito: ancora più mosso, con slancio

36 *ca. 192*

f *tüzen* *o* *se*

Le ké - ne ven - ni, mel - lem - re tüz - ni, az én ró - zsa - mat
Ich muß sie pflük - ken, an mich sie drük - ken, Rös - chen mein,
If it were real, I'd pluck it for my dar - ling, press her to my breast,

f

Le ké - ne, le ké - ne ven - ni, mel - lem - re tüz - ni, ró - zsa - mat
Ich muß sie, ich muß sie pflük - ken, an mich sie drük - ken, Rös - chen mein,
If it were, if it were real, I'd pluck it for my dar - ling, and then I'd

f

Le ké - ne ve - ni, mel - lem - re tüz - ni, az én ró - zsa - mat
Ich muß sie pflük - ken, an mich sie drük - ken, ach, dich, Rös - chen mein,
If it were real, I'd pluck it for my dar - ling, press her to my breast,

42 *trio*

cresc.

ké - ne csó - kol - ni, ké - ne csó - kol - ni, ké - ne csó - kol - ni, ké - ne csó - kol - ni,
möch - te ich küs - sen, könn - te ko - sen dich, könn - te ko - sen dich, könn - te ko - sen dich,
kiss her so sweet - ly, kiss her so sweet - ly, kiss her so sweet - ly, kiss her so sweet - ly,

cresc.

ké - ne csó - kol - ni, ké - ne csó - kol - ni, ké - ne csó - kol - ni, ké - ne csó - kol - ni,
dich muß ich küs - sen, könn - te ko - sen dich, könn - te ko - sen dich, könn - te ko - sen dich,
kiss her so sweet - ly, kiss her so sweet - ly, kiss her so sweet - ly, kiss her so sweet - ly,

cresc.

ké - ne csó - kol - ni, ké - ne csó - kol - ni, ké - ne csó - kol - ni, ké - ne csó - kol - ni,
möch - te ich küs - sen, könn - te ko - sen dich, könn - te ko - sen dich, könn - te ko - sen dich,
kiss her so sweet - ly, kiss her so sweet - ly, kiss her so sweet - ly, kiss her so sweet - ly,